#### $\underline{\mathbf{C.V}}$



Name: Ibtihal Mahdi Abdulkareem Al-Tameemi

**Date of Birth**: 3/3/1971

**Specialization:** General Linguistics and Translation

**Position:** Assistant Professor

Scientific Degree: PhD

Work Address: College of Languages / University of Baghdad

**Work Phone:** 07803478374

**Mobile:** 07803478374

E-mail:/ ibtihalaltameemi@colang.uobaghdad.edu.iq

#### First, Scientific Certification:

Degree science	University	College	Date
B.Sc.	Basrah	Arts	1992
M.Sc.	Baghdad	Arts	1996
Ph.D.	Al-Mustansirriya	Arts	2005
Any other			

No.	Career	Workplace	From -To

1			
1	Instructor	Al-Ma'moon University College	1997-2009
2	Instructor	College of Languages	2009- till now
3			
4			
5			N. W.
6	4		A

## Second, <u>Career</u>:

# Third, <u>University Teaching</u>.

No.	University	The (Institute / College)	From -To
1	Al-Ma'moon University College	Private College	1997-2009
2	Baghdad	College of Languages	2009 till now
3	Baghdad	Genetic Engineering and biotechnology	2009-2010
4	Baghdad	College of Physical Education & Sport Sciences for Girls	2017-2018 2018-2019 2019-2020 2020-2021

#### Fourth, Courses Which You Teach:

No.	Department	Subject	Year
1	English Language	Comprehension(1),Grammar	1997-1998
2	English Language	Grammar(4) ,Phonology(2)	1998-1999
3	English Language	Phonetics(1), Phonology (2)	1999-2000
4	English Language	Phonetics(1), Phonology (2)	2000-2001
5	English Language	Methods of Research (4)	2001-2002
6	Translation	Theories of Translation (4) Simultaneous Translation (4) Translation into Arabic (2)	2007-2008
7	Translation	Theories of Translation (4) Simultaneous Translation (4) Translation into Arabic (2)	2008-2009
8	English Language	Literary Translation (4)	2009-2010
9	Postgraduate Students / Diploma/MA/PhD	English Language	2009-2010
10	English Language	Translation(4)	2010-2011
11	French Language	English Language (4)	2011-2012
12	Turkish Language	English Language (1)	2012-2013
13	German Language	English Language (4)	2013-2014
14	Persian Language	English Language (2)	2015-2016
15	English Language	Composition (1)	2015-2016
16	English Language	Scientific & Legal	2016-2017

17	English Language	Scientific & Legal	2017-2018-
		Translation(3)	2019
18	Postgraduate Studies	English	2017-2018
	(MA & PhD)		
	College of Physical		
	Education & Sport		
	Sciences		
19	Postgraduate Studies	English	2018-2019
	PhD/College of Physical		2019-2020
	Education & Sport		2020-2021
	Sciences		1.00

# Fifth, Thesis which was supervised by: None

No.	Thesis Title	Departme	Year
1	A Multimodal Contrastive Genre Analysis of Agricultural Posters	English	2018-2019
	in English and Arabic		
2		The same	11.10
3			1 11
4		1	
5	C STRIP OF EAR	39 /	
6	The of Langues	1	
7		1	

### **Sixth,** Conferences which you participated:

No.	Conferences Title	Year	Place	Type of
1	The Fourth Scientific Conference	1998	Al-Ma'moon University College	Submit a research
2	The Sixth Scientific Conference	2000	Al-Ma'moon University College	Submit a research
3	The Seventh Scientific Conference	2001	Al-Ma'moon University College	Submit a research
4	The tenth ScientificConference	2009	Al-Ma'moon University College	Submit a research
5	The Sixth Scientific Conference	2010	College of Languages	Submit a research
6	The scientific international symposium of the Translation of the Meanings of Glorious Qur'an	April 2011	Morocco/Oujda	Submit a research
7	The seminar of Problems of Translation	March 2011	College of Languages/Department of English	Submit a research
8	The 1 <sup>st</sup> symposium of language, Literature and Translation	Feb 2012	College of Languages/Department of English	Submit a research
9	Contrastive Linguistics and its relation to Translation symposium	2013	College of Languages/Department of English	Submit a research
10	Conference of English Language and Challenges of Globalization	2016	College of Education/Ibn Rushd	Submit a research
11	The 17 <sup>th</sup> seminar of the Iraqi Translators' Association	March 2012	Iraqi Translators' Association	Submit a research
12	symposium of the Translation Studies Department / Bayt AlHikma	June 2012	Centre of Arab Scientific Culture Revival	Submit a research
13	The 23 <sup>rd</sup> seminar of the Iraqi Translators' Association	Oct 2012	Iraqi Translators' Association	Submit a research

14	The symposium of the Centre of Arab Scientific Culture Revival , with the research entitled "The Importance of Implementing Folklore for the Child and the Problems of Translating it "	June 2012	Bait Al-Hikma	Submit a research
15	The 23 <sup>rd</sup> seminar of the Iraqi Translators' Association, with the research "Principles of Legal Translation"	Oct. 2012	Iraqi Translators' Association	Submit a research
16	The symposium of "Contrastive Linguistics and its relation to translation" with the research "Difficulties of Translating Some of the Special and Time prepositions in English and Arabic"	2013	College of Languages / Department of English	Submit a research
17	English Language and Challenges of Globalization 1 <sup>st</sup> International Conference of English Department	May2016	College of Education /Ibn Rushd for Human Sciences /Department of English/University of Baghdad	Submit a research
18	Conference of College of Education for Women /Department of English	29 March 2017	College of Education for Women /Department of English /University of Baghdad	Submit a research
19	Conference of "Language and Literature in Culture"	17 April 2017	College of Arts Department of English /University of Baghdad	Submit a research
20	Conference of "Language is Literature and Civilization"	26-27 April 2017	College of Languages /Department of English	Submit a research

21	International Conference of "Literangslation"	2-5 May 2017	College of Arts / Department of English language and Literature / Taffila Technical University / Amman / Jordan	Submit a research
22	International Conference of Social and Human Sciences	31 Jan-2 Feb 2018	College of Arts / Argese University Qaisri /Turkey	Submit a research
23	Conference of Department of English	28 March 2018	College of Education for Women /Department of English /University of Baghdad	Submit a research
24	International Conference of Psychology, Language and Teaching (ICPLT)	12-13 Aug. 2018	IIER ORG. Cairo / Egypt	Submit a research
25	11 <sup>th</sup> International Conference of "Cultural Dialogue in Linguistics, Literature and Translation"	14-15 Nov. 2018	Al-Zarqaa' University /College of Arts /Department of English with APETAU/Amman /Jordan	Submit a research
26	Conference of UHD/	13-14 April 2019	College of Languages /Department of English /UHD/Kurdistan Region/Sulaimaniya	Submit a research

# **Seventh,** Scientific Activities:

Within the College	Outside the College
Member of the Department of English Language Examination Committee at College of Languages 2009- 2010	Assessing a lot of theses and dissertations of Nursing College /University of Baghdad

research papers in Translation and linguistics at College of Languages/ translation department of English  Participated in the examining committees  research papers in Translation and it translation and translation and it	Participated in the courses of teaching n the centre of financial and accounting raining / department of research and
linguistics at College of Languages/ department of English  Participated in the examining committees  tr	raining /department of research and
department of English  Participated in the examining committees  P	
Participated in the examining committees P	
ı	ranslation for different levels 2010 Participated in the programme of
i di die foutui-veat graduation researches – FD	building the abilities for the
, ,	administration of migration to the Iraqi
	government with the cooperation and
_	organization of International
	Organization for Migration and the
Ir	raqi House for Expertise and
A	Arbitration as a translator within the
	eam of English Language
	accomplishing (Dictionary of Names
	used in Iraq) who has translated the
	raqi names, written and
·	pronounced2007
	Participated in the course of teaching
	the employers of the Ministry of
	nterior, General Directorate of ID and Travel, advanced level 2008
	- 12%
	Participated in the courses of teaching
	n the centre of financial and accounting
	raining / department of research and ranslation 2010-2011
u	Tansiation 2010-2011
W	worked as a translator in the official
W	website of the University of Baghdad
aı	and in 2012 -2013- 2014.
W.	Worked as translator in the website of Dijla
	University college (private college) in 2014
CHI	Table (partials consign) in 2011
Assessing a research paper in English for P	Participated and attended a lot of
	seminars, symposiums and lectures on
,	different academic fields 2020

# Eighth, Research Projects in The Felid of Specialization to The Environment and Society or the Development of Education:

No.	Research Title	Place of Publication	Year
1	The Significance of the Non-Vocal  Paralinguistic Features in Conversational	Al- Ma'moon University College	2000
2	Clear [1] and Dark [1]	Al- Ma'moon University College	2001
3	Variants of English /r/	Al- Ma'moon University College	2001
4	Objectivity in Translation Quality Assessment	Al-Adaab Journal	2012
5	The Glorious Qur'an as a source of law with Reference to Women's Rights	Al-Adaab Journal	2014
6	Embedding Technology in Teaching Translation	Al-Ustath Journal	2015
7	Some Difficulties of Translating Kana –groups in Some Selected Verses in the Glorious Qur'an	Journal of Linguistics and Translation	2016
8	Difficulties Encountered in Translating Some Legal Texts from Arabic into English	SJSSH/ SWIFT journal Online open access	2016
9	Problems of Translating Idioms of Number	European Academic Research Journal Online open access	2016
10	Difficulties of Rendering Both "Imra'a" and "Zawj" in the Glorious Qur'an into English	Al-Lughat Journal /Special Issue of Proceedings of the 9 <sup>th</sup> conference of college of Languages	April 2017
11	Identifying the Pragmatic Meaning of Reduplication is Some Selected English Sentences	Proceedings of ICPLT Conference of IIER ORG.	Aug. 2018
12	Difficulties Faced by Iraqi EFL Learners in Translating English Barnyard Verbs	Al-Mistinsiriya Journal of Arts	Sept. 2018

13	Difficulties Faced by Iraqi EFL Learners in	Annals of the Faculty of Arts	Jan.
	Translating English Collective Nouns	Journal	2019
		Ain Shams University	
		Cairo /Egypt	
14	Phonological Problems of Translating English Advertisements into Arabic	AWEJ tls AWEJ for Translation & Literary Studies	Feb 2020
15	Translating Reduplication in Some Selected Verses of the Glorious Qur'an into English	Al-Ustath Journal for Human & Social Sciences	Sept. 2020

#### Ninth, Membership:

- ➤ Member of the Iraqi Teachers Union since 1998
- Member of the Iraqi Translator's Association since 1997
- Member of the American Translators' Association 2013-2014-2015
- Member of APETAU 2018-2019
- Member of IFO (International Friendship Organization)

#### **Tenth,** Awards and Certificates of Appreciation:

No.	Name of Awards and Certificates	Donor	Year
1	Letter of Thanks and Esteem from the Preparatory Committee for her efforts and participation in the Fourth Scientific Conference held at AL-Ma'moon University College	AL-Ma'moon University College	1998

2	Letter of Thanks and Esteem for the high percentage of success which her students gained in the central final examinations conducted by the Ministry of Higher Education and Scientific Research in the academic year 1997-1998	Ministry of Higher Education and Scientific Research	1998
3	Letter of Thanks and Esteem from the Dean of AL-Ma'moon University College for her efforts and participation in the Sixth Scientific Conference held at AL-Ma'moon University College	AL-Ma'moon University College	2000
4	Letter of Thanks and Esteem from the Dean of AL-Ma'moon University College for her scientific and research distinction in 2002	AL-Ma'moon University College	2003
5	Letter of Thanks and Esteem from the Dean of College of Languages for her scientific and research distinction in 2010	AL-Ma'moon University College	2010
6	Letter of Thanks and Esteem from the Centre of Financial and Accounting training/department of research and translation/Ministry of Finance for her valuable efforts in lecturing English for different levels	Financial and Accounting training/department of research and translation/Ministry of Finance	2010
7	Letter of Thanks and Esteem from the Dean of College of Languages for her distinctive efforts in translating the college website	Dean of College of Languages	2011
8	Appreciation certificate from the Dean of College of Languages for participating in the conference of translation and cultural varieties	Dean of College of Languages	2010
9	Letter of Thanks and Esteem from the president of the University of Baghdad Dr.Musa Jawad Al-Musawi for the exerted effors made of the graduation celebration of Baghdad University of the academic year 2011-	University of Baghdad/Office of the president of university	2012

10	Letter of Thanks and Esteem from the administrative assistant of the president of Baghdad University Dr.Bahaa' Tu'ma Jiyad for the exerted efforts made in gaining the university the first rank among the Iraqi universities and 100 Arab Universities	University of Baghdad/Office of the administrative assistant of the president of university	2012
11	Letter of Thanks and Esteem from the president of the University of Baghdad Dr.Alaa' Abdulhussein Abdulrasul for the exerted efforts of gaining the university the first rank among Iraqi universities.	University of Baghdad/Office of the president of university	2013
12	Letter of Thanks and Esteem from the chief of the office of the Parliament for the exerted efforts of translating of the website of the Parliament	Chief of office of Parliament	2013
13	Letter of Thanks and Esteem from the scientific assistant of the president of Baghdad University Dr. Alaa' Kareem Muhammad for the exerted efforts made of the graduation celebration of Baghdad University of the course (56) the academic year 2012-2013	University of Baghdad/Office of the scientific assistant of the president of university	2013
14	Letter of Thanks and Esteem from the president of the University of Baghdad Dr.Alaa' Abdulhussein Abdulrasul for the exerted efforts of gaining the university the first rank among Iraqi universities of the International Spanish webometrix classification.	University of Baghdad/Office of the president of university	2014
15	Letter of Thanks and Esteem from the Dean of the college of Education / Ibn Rushd for Humanitarian sciences for participating in the 1st conference of the department of English.	Dean of the college of Education / Ibn Rushd	2016
16	Appreciation certificate from the centre of development and continuing studies /University of Baghdad for participating in the course of how to register in the Google scholar	Centre of development and continuing studies /University of Baghdad	2016

17	Letter of Thanks and Esteem from the Dean of the college of Languages for the department of English due to their exerted efforts in getting the first rank in the National University Ranking.	University of Baghdad/College of Languages/Human Resources Section	24/11/2019
18	Letter of Thanks and Esteem of the Minister of Higher Education & Scientific Research Prof. Qusai Al-Suheil	Minister of Higher Education & Scientific Research/Office of Minister	6/5/2020
19	Letter of Thanks and Esteem of the President of University of Baghdad Prof. Imad Hussein Al-Husseini	Presidency of University of Baghdad / Office of Scientific Assistant of the president of the university of Baghdad	28/7/2020
20	Letter of Thanks and Esteem of the Minister of Higher Education & Scientific Research Prof.Nabeel Kadhim Abdulsahib	Office of the Minister	2020
21	Letter of Thanks and Esteem of the Assistant Minister for Scientific Affairs in deputy Prof. Ghassan Hameed Abdulmajeed for the distinct efforts in e-learning and the success of the e- tests	Minister of Higher Education & Scientific Research/ Directorate of Research and Development	27/9/2020
22	Letter of Thanks and Esteem of the Minister of Higher Education & Scientific Research Prof. Nabeel Kadhim Abdulsahib on the occasion of Teacher's Day	Minister of Higher Education & Scientific Research/Office of Minister	1/3/2021

# **Eleventh,** Scientific literature:

No.	Scientific Literature Title	Year of The Publication
1	Woman Participation and her Role in the	2016
	Political Process in Iraq after 2003 (a book	
	translated from Arabic into	
	English)	

2	Archery (a book translated from English	2016
	into Arabic)	
3	Towards Essential Concepts in Translation	2016
4	Standards of Accreditation (Translated into	2017
	Arabic	
5	Basketball Sport –Steps towards Success	2018
	(Translated into Arabic)	

Pe of Lang

#### Twelfth, languages:

- Arabic English